

**N** SERIES                      THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Mike Flanagan

**EPISODIO 1.08**

**"Witness Marks"**

Un terrore familiare rivisita Shirley e Theo nella notte di Halloween mentre Hugh e Steve vanno a cercare Luke, che è scomparso in una commissione mortale.

**SCRITTO DA:**

Jeff Howard | Rebecca Klingel

**DIRETTO DA:**

Mike Flanagan

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

12.10.2018

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Annabeth Gish	...	Mrs. Dudley
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
James Lafferty	...	Ryan
May Badr	...	Allie Harris
Jonathan Kleitman	...	Clerk
Logan Medina	...	Jayden Harris
Carrie Walrond Hood	...	Fertility Doctor

1

00:00:07,090 --> 00:00:09,509  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:19,329 --> 00:01:21,664  
Il punto è:  
quanto siete determinati a farlo?

3

00:01:22,290 --> 00:01:25,085  
Molto determinati.  
Non vogliamo perdere altro tempo.

4

00:01:25,168 --> 00:01:28,213  
Ci state provando da due anni?

5

00:01:28,296 --> 00:01:29,297  
E quattro mesi.

6

00:01:29,380 --> 00:01:30,673  
UN MESE FA

7

00:01:30,757 --> 00:01:35,595  
Ho un'app per monitorare l'ovulazione  
e misurare temperatura e livelli di muco.

8

00:01:35,678 --> 00:01:38,556  
Abbiamo programmato  
e regolato i nostri rapporti.

9

00:01:38,640 --> 00:01:40,183  
È stato molto romantico.

10

00:01:41,643 --> 00:01:43,770  
Quindi volete una IUI o una FIVET.

11

00:01:44,020 --> 00:01:46,523  
- La IUI è la meno invasiva.  
- E ambulatoriale.

12

00:01:46,606 --> 00:01:47,482  
L'IUI?

13

00:01:48,691 --> 00:01:50,527  
Non hai letto quello che ti avevo detto?

14

00:01:50,610 --> 00:01:51,903  
Inseminazione Intra Uterina.

15

00:01:51,986 --> 00:01:55,073  
Lo sperma è iniettato direttamente  
in utero, e sì, è ambulatoriale.

16

00:01:55,156 --> 00:01:56,407  
Cominciamo da questa.

17

00:01:56,783 --> 00:01:58,034  
Ha 39 anni, Steven?

18

00:01:59,452 --> 00:02:02,705  
Faremo uno spermogramma  
per valutare numero e motilità.

19

00:02:02,997 --> 00:02:04,958  
Leigh, quanto manca  
al suo prossimo ciclo?

20

00:02:05,041 --> 00:02:07,127  
È imprevedibile,  
una settimana o dieci giorni.

21

00:02:07,752 --> 00:02:09,379  
Il suo ciclo è irregolare?

22

00:02:10,547 --> 00:02:11,548  
È un problema?

23

00:02:12,340 --> 00:02:13,925  
Forse sì, forse no.

24

00:02:14,008 --> 00:02:16,052  
Questo e la sua età  
sono fattori di rischio.

25

00:02:16,136 --> 00:02:19,013

Dopo i 35 anni,  
la situazione diventa più difficile...

26

00:02:19,597 --> 00:02:21,224  
...ma è molto spesso gestibile.

27

00:02:21,307 --> 00:02:25,436  
Certo, se i risultati dei test non sono  
buoni, ricorreremo subito a una FIVET.

28

00:02:25,520 --> 00:02:26,896  
L'assicurazione ci aiuterà?

29

00:02:26,980 --> 00:02:28,857  
Molte non coprono la FIVET,

30

00:02:28,940 --> 00:02:32,152  
ma spesso rimborsano il costo  
dei test genetici degli uomini.

31

00:02:32,735 --> 00:02:33,778  
Mi sembra giusto.

32

00:02:34,362 --> 00:02:36,906  
Bene. Steven,  
quando possiamo fissare il suo test?

33

00:02:37,282 --> 00:02:38,533  
Che test?

34

00:02:39,367 --> 00:02:41,619  
Un esame del sangue  
per la diagnosi cromosomica.

35

00:02:41,703 --> 00:02:44,497  
E un campione del suo sperma.  
L'ultima volta che ha eiaculato?

36

00:02:45,373 --> 00:02:46,374  
Una settimana fa.

37

00:02:47,167 --> 00:02:48,459

Forse meno.

38

00:02:48,543 --> 00:02:49,627  
No, sono due settimane.

39

00:02:53,214 --> 00:02:55,216  
Dobbiamo fissarlo per un'altra volta.

40

00:02:55,758 --> 00:02:57,260  
Massimo tre o cinque giorni dopo.

41

00:03:02,015 --> 00:03:03,141  
Compiti a casa, tesoro.

42

00:03:08,855 --> 00:03:09,898  
Dobbiamo parlare.

43

00:03:11,774 --> 00:03:12,817  
Di cosa?

44

00:03:14,235 --> 00:03:15,445  
Steve?

45

00:03:27,624 --> 00:03:28,499  
Scusa.

46

00:03:30,585 --> 00:03:32,712  
- Mettilo lì.  
- Posso sistemarlo io.

47

00:03:32,795 --> 00:03:36,007  
No, non voglio bloccarla.  
Vorrei un avviso di utilizzo.

48

00:03:36,758 --> 00:03:39,219  
Mi scriverete appena sarà usata di nuovo?

49

00:03:40,511 --> 00:03:41,596  
Ok, grazie.

50

00:03:42,847 --> 00:03:46,392

Non ha ancora usato la carta di credito.  
Mi avviseranno non appena lo farà.

51

00:03:46,851 --> 00:03:48,478  
Così potremo localizzarlo.

52

00:03:48,728 --> 00:03:54,234  
Dio, spero che vada a un bancomat  
e non baratti la carta in cambio di droga.

53

00:03:54,317 --> 00:03:55,193  
Sa il tuo PIN?

54

00:03:56,110 --> 00:03:58,571  
- Certo che no.  
- E come vuoi che usi il bancomat?

55

00:03:58,696 --> 00:03:59,614  
Scusa, Steve.

56

00:03:59,739 --> 00:04:01,366  
Hai un'idea migliore?

57

00:04:01,449 --> 00:04:05,036  
Ha preso la carta per usarla.  
E ora sapremo quando.

58

00:04:08,122 --> 00:04:09,832  
Non doveva distruggere il plastico.

59

00:04:09,916 --> 00:04:11,960  
Beh, credo che non sia stato lui.

60

00:04:12,293 --> 00:04:13,419  
Anche io.

61

00:04:13,503 --> 00:04:15,463  
Qualcuno ha chiesto il tuo parere,  
Theodora?

62

00:04:15,964 --> 00:04:17,006  
Scusami.

63

00:04:17,632 --> 00:04:19,384  
Se non è stato Luke, chi altri?

64

00:04:19,467 --> 00:04:20,677  
Forse uno dei tuoi figli.

65

00:04:21,386 --> 00:04:22,720  
Beh, sì, così ha senso.

66

00:04:22,804 --> 00:04:23,930  
Forse sono stati loro.

67

00:04:24,305 --> 00:04:28,393  
O forse chi ha rubato un'auto  
per andare a bucarsi le vene.

68

00:04:28,476 --> 00:04:30,311  
Io sono preoccupata più per altro.

69

00:04:30,395 --> 00:04:31,312  
Che intendi?

70

00:04:32,063 --> 00:04:35,191  
Che il suicidio può propagarsi  
in una famiglia.

71

00:04:35,650 --> 00:04:36,818  
Soprattutto tra gemelli.

72

00:04:37,610 --> 00:04:41,030  
Se uno dei due si suicida,  
le probabilità aumentano.

73

00:04:41,531 --> 00:04:45,034  
Forse il suo scopo non è tornare a casa.

74

00:04:46,369 --> 00:04:48,204  
Dove potrebbe andare?

75

00:04:48,579 --> 00:04:49,580



Ovunque.

76

00:04:50,707 --> 00:04:54,627  
Lo hanno beccato spesso sulla Mass Avenue  
quando viveva qui.

77

00:04:54,711 --> 00:04:56,045  
Al Miglio del Metadone.

78

00:04:57,046 --> 00:04:58,256  
- Cos'è?  
- La Mass Avenue.

79

00:04:58,339 --> 00:05:02,260  
È a Sud in centro. Una sorta  
di mercato della droga a cielo aperto.

80

00:05:02,635 --> 00:05:03,636  
Me lo ricordo.

81

00:05:04,304 --> 00:05:05,305  
Vado a cercarlo lì.

82

00:05:05,388 --> 00:05:06,639  
Sprechi solo benzina.

83

00:05:06,723 --> 00:05:08,808  
- Potrebbe essere ovunque.  
- Vengo con te.

84

00:05:08,891 --> 00:05:09,934  
Ci vado da solo.

85

00:05:10,018 --> 00:05:12,270  
Aspetta, vediamo se usa la carta.

86

00:05:12,353 --> 00:05:15,106  
- Chiamami se la usa.  
- Cosa vuoi fare? Girare a vuoto?

87

00:05:15,189 --> 00:05:18,026  
- Sperando che sia fermo a un angolo?

- Forse, non lo so.

88

00:05:18,735 --> 00:05:20,778  
Non dovremmo dirgli  
quello che abbiamo visto?

89

00:05:25,783 --> 00:05:26,784  
Cazzo, Luke.

90

00:05:35,460 --> 00:05:36,461  
Andiamo o no?

91

00:05:37,920 --> 00:05:39,130  
Voglio solo aiutare.

92

00:05:41,382 --> 00:05:42,633  
Voglio solo aiutare.

93

00:05:44,260 --> 00:05:46,262  
Ascolta, so che vuoi aiutarmi,

94

00:05:46,387 --> 00:05:49,307  
ma sto per usare  
dei prodotti altamente tossici

95

00:05:49,390 --> 00:05:50,808  
e non è sicuro, per te.

96

00:05:51,434 --> 00:05:52,852  
Posso aiutarti in altro modo.

97

00:05:52,935 --> 00:05:54,479  
Ascolta, figliolo...

98

00:05:55,730 --> 00:05:59,817  
...ho già assunto gli aiutanti che potevo  
per finire i lavori entro fine estate.

99

00:06:02,695 --> 00:06:04,739  
Però puoi aiutarmi in un altro modo.

100

00:06:05,031 --> 00:06:06,240  
- Sì?  
- Sì.

101  
00:06:07,158 --> 00:06:11,037  
Tua madre sta per andare dalla zia Janet  
per qualche giorno.

102  
00:06:11,454 --> 00:06:12,330  
Si fermerà un po'.

103  
00:06:12,663 --> 00:06:13,706  
Forse una settimana.

104  
00:06:14,540 --> 00:06:15,375  
Come mai?

105  
00:06:16,667 --> 00:06:19,754  
Beh, come sai, è rimasta rinchiusa in casa  
tutta l'estate e...

106  
00:06:20,630 --> 00:06:22,590  
So che non è  
la cosa più eccitante da fare,

107  
00:06:22,673 --> 00:06:26,552  
ma vorrei che mi aiutassi a tenere  
d'occhio tuo fratello e le tue sorelle

108  
00:06:26,636 --> 00:06:27,637  
mentre lei è via.

109  
00:06:28,846 --> 00:06:30,681  
Ok, ho capito.

110  
00:07:02,964 --> 00:07:03,798  
Mamma?

111  
00:07:04,132 --> 00:07:05,591  
Che vuoi dire, tesoro?

112  
00:07:07,093 --> 00:07:08,761

Ma certo che siete al sicuro con me.

113

00:07:09,387 --> 00:07:10,263  
Mamma!

114

00:07:12,598 --> 00:07:13,558  
Stai bene?

115

00:07:15,643 --> 00:07:16,519  
Dove...

116

00:07:17,145 --> 00:07:18,229  
Dove sono i gemelli?

117

00:07:18,312 --> 00:07:19,230  
Di sotto.

118

00:07:22,108 --> 00:07:23,067  
Certo.

119

00:07:23,484 --> 00:07:26,028  
- Sicura di stare...  
- Sì, tesoro. Sto bene.

120

00:07:36,831 --> 00:07:37,665  
ATTENZIONE

121

00:07:52,346 --> 00:07:53,431  
Ok, grazie.

122

00:07:55,016 --> 00:07:57,393  
Beh, non è al Santa Famiglia.

123

00:07:57,477 --> 00:08:00,062  
Beh, forse non vuole proprio andare  
subito in overdose.

124

00:08:00,146 --> 00:08:03,107  
Vuoi chiamare tutti gli ospedali  
di Boston? È questo il tuo piano?

125

00:08:03,191 --> 00:08:06,736  
E tu speri di trovarlo girando in auto  
in una città con 700.000 abitanti?

126  
00:08:06,819 --> 00:08:09,780  
Non sto cercando lui,  
ma una Jeep verde scassata

127  
00:08:09,864 --> 00:08:12,492  
con non uno, ma due adesivi  
di Ani DiFranco sul retro.

128  
00:08:12,575 --> 00:08:14,785  
E sto cercando nei posti che frequentava.

129  
00:08:15,703 --> 00:08:16,787  
Qualcosa devo pur fare.

130  
00:08:17,663 --> 00:08:18,789  
Sì, dobbiamo.

131  
00:08:21,792 --> 00:08:22,835  
Quindi...

132  
00:08:24,795 --> 00:08:25,880  
...come va?

133  
00:08:26,923 --> 00:08:29,342  
- Come va tra te e Leigh?  
- Che vuoi dire?

134  
00:08:29,884 --> 00:08:33,012  
Voglio dire, come va il vostro matrimonio?

135  
00:08:34,263 --> 00:08:35,139  
Scherzi, vero?

136  
00:08:35,223 --> 00:08:38,434  
Non vivi più a casa tua  
e non ho potuto fare a meno di notare...

137  
00:08:38,518 --> 00:08:41,354

- Non ti stai preoccupando davvero.  
- Sì, invece.

138  
00:08:41,437 --> 00:08:43,940  
Cristo, papà.  
Stai oltrepassando il limite.

139  
00:08:44,023 --> 00:08:46,234  
Potremmo restare in auto un bel po'

140  
00:08:46,317 --> 00:08:49,070  
e mi sono detto: "Perché  
non chiedere a mio figlio come sta?"

141  
00:08:49,153 --> 00:08:51,447  
- Che c'è di male?  
- Che non funziona così.

142  
00:08:54,867 --> 00:08:56,994  
Io e tua madre  
siamo stati sposati 15 anni.

143  
00:08:59,622 --> 00:09:01,374  
E siamo stati fidanzati per cinque.

144  
00:09:04,085 --> 00:09:07,004  
Diceva sempre  
che lei era l'aquilone e io il filo.

145  
00:09:07,088 --> 00:09:10,132  
Che lei era una creatura delle nuvole

146  
00:09:11,259 --> 00:09:13,219  
e io una creatura della terra.

147  
00:09:14,637 --> 00:09:19,308  
Che senza me avrebbe perso il filo  
e sarebbe fluttuata via su nel...

148  
00:09:20,476 --> 00:09:23,896  
E che, senza di lei,  
io mi sarei distrutto,

149  
00:09:24,480 --> 00:09:26,649  
e sarei caduto a terra, capisci?

150  
00:09:26,983 --> 00:09:29,402  
Ma insieme...

151  
00:09:31,320 --> 00:09:32,321  
...noi...

152  
00:09:37,785 --> 00:09:39,161  
Sai, ci siamo anche separati.

153  
00:09:39,662 --> 00:09:41,414  
Forse tu non lo sai.

154  
00:09:42,707 --> 00:09:44,292  
Per un po', ma ci siamo separati.

155  
00:09:44,375 --> 00:09:45,459  
Tu avevi un anno.

156  
00:09:45,918 --> 00:09:47,587  
La cosa più stupida che abbia fatto.

157  
00:09:47,670 --> 00:09:51,382  
Le dissi delle cose molto stupide  
e così fu, per un paio di settimane.

158  
00:09:52,592 --> 00:09:55,511  
Due settimane.  
Non so nemmeno come ci arrivammo.

159  
00:09:55,595 --> 00:10:00,099  
Non so perché arrivammo a litigare,  
ma, alla fine, ritornai in me e...

160  
00:10:02,602 --> 00:10:05,938  
...e pensai: "Che cazzo fai,  
stupido coglione? Sei impazzito?"

161  
00:10:06,063 --> 00:10:07,356

Quindi tornai da lei,

162

00:10:07,773 --> 00:10:09,650  
bussai alla sua porta, lei mi aprì,

163

00:10:09,734 --> 00:10:12,987  
mi abbracciò, mi baciò,  
mi perdonò con i suoi occhi e...

164

00:10:14,947 --> 00:10:16,115  
...mi mise in braccio te.

165

00:10:16,198 --> 00:10:18,784  
Avevo un braccio intorno a te  
e uno a lei e così...

166

00:10:23,080 --> 00:10:24,290  
...tornammo insieme.

167

00:10:25,916 --> 00:10:27,168  
Poi arrivò Shirley.

168

00:10:28,919 --> 00:10:33,341  
Da allora, siamo sempre stati uniti.  
Certo, abbiamo litigato altre volte...

169

00:10:33,883 --> 00:10:35,635  
...ma era diverso.

170

00:10:35,718 --> 00:10:37,553  
Litigavamo con amore, me lo insegnò lei.

171

00:10:38,721 --> 00:10:39,972  
A litigare con amore.

172

00:10:40,056 --> 00:10:41,098  
Già, noi...

173

00:10:43,559 --> 00:10:46,312  
Eravamo nella stessa squadra  
anche durante una lite.



174

00:10:46,854 --> 00:10:49,940  
E dopo una lite, ci si perdonava.

175

00:10:50,024 --> 00:10:52,985  
Non c'era paura né pericolo.  
Eravamo al sicuro.

176

00:10:54,070 --> 00:10:56,781  
Spero che possa provarlo anche tu,  
prima o poi.

177

00:10:56,864 --> 00:10:59,825  
È un... bel modo di stare insieme.

178

00:11:03,412 --> 00:11:05,122  
Lo sai, non eravamo perfetti.

179

00:11:07,291 --> 00:11:08,876  
Ma eravamo sempre gentili.

180

00:11:09,502 --> 00:11:12,088  
E ci amavamo tanto.

181

00:11:13,839 --> 00:11:16,759  
La amo ancora oggi, come il primo giorno.

182

00:11:20,596 --> 00:11:21,847  
L'aquilone e il filo.

183

00:11:26,227 --> 00:11:29,563  
Quindi, qualsiasi cosa tu debba sistemare  
tra te e Leigh...

184

00:11:31,357 --> 00:11:33,067  
...io spero che tu ci riesca.

185

00:11:36,654 --> 00:11:37,780  
E...

186

00:11:39,407 --> 00:11:41,450  
Niente, volevo dirti questo.

187  
00:11:45,287 --> 00:11:47,206  
Dolcetto!

188  
00:11:47,748 --> 00:11:49,250  
Sicura di non voler venire?

189  
00:11:49,333 --> 00:11:50,334  
No, divertitevi.

190  
00:11:50,418 --> 00:11:52,044  
Dai, mamma. Dolcetto!

191  
00:11:52,128 --> 00:11:54,672  
Glieli portiamo dopo.  
Mamma ha avuto una giornata dura.

192  
00:11:55,256 --> 00:11:56,507  
Vuoi smetterla?

193  
00:11:57,216 --> 00:11:59,468  
Perché non ti sei mascherato  
da Capitan Patetico?

194  
00:12:00,010 --> 00:12:01,595  
Ti prego, papà!

195  
00:12:02,096 --> 00:12:03,139  
Dolcetto!

196  
00:12:05,725 --> 00:12:06,892  
Dopo possiamo parlare?

197  
00:12:08,102 --> 00:12:08,936  
E come?

198  
00:12:09,019 --> 00:12:10,396  
Tu tornerai in albergo.

199  
00:12:16,485 --> 00:12:17,319  
Smettetela.

200

00:12:17,820 --> 00:12:19,572

- Andiamo.

- Spegni la luce fuori.

201

00:12:19,989 --> 00:12:21,657

Non voglio "dolcetto o scherzetto".

202

00:12:24,660 --> 00:12:25,494

Ti amo.

203

00:12:27,163 --> 00:12:28,706

Divertitevi.

204

00:12:59,570 --> 00:13:00,946

Che diamine.

205

00:13:13,042 --> 00:13:14,877

Mi spiace, niente dolcetti qui.

206

00:13:22,343 --> 00:13:23,844

Quella maledetta luce è spenta.

207

00:13:45,533 --> 00:13:48,786

Provo a chiamare di nuovo gli ospedali.

Forse non ha i documenti.

208

00:13:48,869 --> 00:13:51,580

Per chiedere se hanno visto  
un drogato vestito da funerale?

209

00:13:51,664 --> 00:13:53,958

È pulito da 90 giorni ed è tuo fratello.

210

00:13:54,041 --> 00:13:56,794

- È un bravo ragazzo, Steve.  
- Una cosa non esclude l'altra.

211

00:13:56,877 --> 00:13:59,755

È mio fratello, ma è un drogato.

212

00:14:02,132 --> 00:14:04,176  
Ma così non lo troveremo mai.

213  
00:14:04,260 --> 00:14:05,845  
- Non dovevi venire.  
- Invece sì.

214  
00:14:05,928 --> 00:14:07,888  
- Davvero non dovevi.  
- Invece sì, Steve.

215  
00:14:10,432 --> 00:14:11,559  
È mio figlio.

216  
00:14:11,642 --> 00:14:15,646  
Non so che farei, se lo perdessi.  
Se perdessi chiunque di voi.

217  
00:14:18,482 --> 00:14:19,817  
Sì, dovevo venire.

218  
00:14:21,402 --> 00:14:22,987  
Non posso perdere...

219  
00:14:24,029 --> 00:14:25,573  
Non posso perdere nessun altro.

220  
00:14:28,325 --> 00:14:30,327  
Quando avrai dei figli lo capirai.

221  
00:14:30,828 --> 00:14:32,204  
Non avrò mai dei figli.

222  
00:14:33,664 --> 00:14:35,958  
Beh, è un peccato...

223  
00:14:36,876 --> 00:14:39,378  
...perché voi siete  
la cosa migliore della mia vita.

224  
00:14:39,461 --> 00:14:41,422  
Della vita di zia Janet, vuoi dire?

225

00:14:41,505 --> 00:14:44,258  
- È lei che ci ha cresciuti.  
- Non sai com'era la situazione.

226

00:14:44,341 --> 00:14:45,426  
Non me l'hai mai detto.

227

00:14:45,509 --> 00:14:48,679  
- Ho fatto tutto solo per proteggervi.  
- Solo per proteggerci, lo so.

228

00:14:48,762 --> 00:14:50,598  
Proprio come hai protetto la mamma.

229

00:14:52,766 --> 00:14:53,809  
Ci siamo.

230

00:14:53,893 --> 00:14:55,644  
Ho letto la tua deposizione.

231

00:14:58,147 --> 00:15:01,025  
Il suo cranio si è aperto come una zucca  
colpendo la scrivania.

232

00:15:01,108 --> 00:15:04,653  
- Perché non pensi solo...  
- Sangue sulla moquette in biblioteca.

233

00:15:05,029 --> 00:15:09,867  
Ematomi sul suo avambraccio  
perché qualcuno l'aveva stretta forte.

234

00:15:09,950 --> 00:15:10,784  
Ok, Steve.

235

00:15:10,868 --> 00:15:14,705  
Una contusione sulla nuca  
per essere stata spinta contro il muro.

236

00:15:15,998 --> 00:15:18,250  
Aveva una caviglia slogata

per cui zoppicava.

237

00:15:18,334 --> 00:15:20,669  
Era piena di lividi,  
depressa fino all'inverosimile,

238

00:15:20,753 --> 00:15:23,881  
senza farmaci, senza cure e abbandonata.

239

00:15:23,964 --> 00:15:27,384  
Non è così, io ho fatto del mio meglio  
e tu non hai idea...

240

00:15:27,468 --> 00:15:29,970  
Ci hai infilati in auto,  
l'hai lasciata lì da sola

241

00:15:30,054 --> 00:15:32,473  
e così si è buttata  
da quelle maledette scale!

242

00:15:32,556 --> 00:15:33,724  
Questo è il tuo meglio?

243

00:15:33,807 --> 00:15:36,226  
È vero, non doveva rimanere sola in casa.

244

00:15:36,310 --> 00:15:38,270  
- Che c'entra la casa?  
- Specie quella casa.

245

00:15:38,354 --> 00:15:39,355  
Lei era malata!

246

00:15:39,813 --> 00:15:42,316  
Era malata di mente! E dico l'unica...

247

00:15:42,399 --> 00:15:47,821  
L'unica persona che doveva prendersi cura  
di lei non ha fatto un cazzo per aiutarla.

248

00:15:53,702 --> 00:15:54,703

Mi manca.

249

00:15:57,331 --> 00:15:58,707  
Mi manca la mia mamma.

250

00:16:02,628 --> 00:16:03,879  
Manca anche a me.

251

00:16:07,633 --> 00:16:09,802  
È bellissimo. Dove l'hai trovato?

252

00:16:11,220 --> 00:16:12,346  
Nella stanza dei giochi.

253

00:16:13,013 --> 00:16:14,556  
- In quale stanza?  
- Di sopra.

254

00:16:14,640 --> 00:16:18,185  
Credo che dipingendola  
e aggiustandone i cassetti, la adorerebbe.

255

00:16:18,268 --> 00:16:19,520  
L'adorerò di certo.

256

00:16:20,729 --> 00:16:22,940  
Sa dov'è la roba per dipingere?

257

00:16:23,023 --> 00:16:26,026  
- Perché non chiedi a tuo padre?  
- Già fatto, ma è impegnato.

258

00:16:26,110 --> 00:16:28,988  
Ha detto che se non c'era scritto  
"vendesi", potevo prenderlo.

259

00:16:29,071 --> 00:16:30,239  
E non c'è scritto nulla.

260

00:16:31,615 --> 00:16:33,492  
Beh, io so dove trovare la pittura.

261  
00:16:38,455 --> 00:16:39,665  
Lo sapevo.

262  
00:16:40,290 --> 00:16:42,126  
Doveva essere di Poppy.

263  
00:16:42,710 --> 00:16:43,544  
Poppy?

264  
00:16:45,004 --> 00:16:46,046  
Poppy Hill.

265  
00:16:47,214 --> 00:16:48,799  
Era la moglie di William.

266  
00:16:49,550 --> 00:16:50,801  
Era una pazza.

267  
00:16:51,260 --> 00:16:53,137  
Beh, ha una faccia strana.

268  
00:16:53,554 --> 00:16:54,888  
Clinicamente, dico.

269  
00:16:55,305 --> 00:16:56,432  
Anche lui lo era.

270  
00:16:57,433 --> 00:17:00,436  
William fu mandato dai genitori  
in un istituto quand'era piccolo.

271  
00:17:00,519 --> 00:17:03,313  
Loro gli dissero che era  
una scuola privata, ma non era così.

272  
00:17:03,605 --> 00:17:06,650  
Era un posto in cui i ricchi  
tenevano nascoste le loro vergogne.

273  
00:17:08,318 --> 00:17:10,362  
Si incontrarono



nell'istituto psichiatrico.

274

00:17:10,946 --> 00:17:12,823  
Si innamorarono in manicomio.

275

00:17:12,990 --> 00:17:14,366  
Lei era pazza.

276

00:17:15,951 --> 00:17:16,994  
L'ha conosciuta?

277

00:17:18,245 --> 00:17:19,204  
Sì.

278

00:17:19,913 --> 00:17:22,041  
Era sempre pazza, solo più vecchia.

279

00:17:23,917 --> 00:17:28,130  
Comunque era una bella ragazza,  
da giovane.

280

00:17:29,173 --> 00:17:30,257  
Senza dubbio.

281

00:17:39,308 --> 00:17:42,144  
Se vuoi davvero che sia una sorpresa  
per tua madre...

282

00:17:42,644 --> 00:17:44,772  
...non lavorarci in camera tua.

283

00:18:43,163 --> 00:18:45,999  
Prendete quei cazzo di dolcetti  
e andatevene.

284

00:19:07,437 --> 00:19:08,772  
Siete furbissimi!

285

00:19:09,731 --> 00:19:13,235  
Perché non rompete a un'altra casa?  
Non sono in vena, cazzo!

286  
00:19:44,266 --> 00:19:46,393  
Che cazzo volete da me?

287  
00:19:50,939 --> 00:19:52,941  
Sono venuta solo per scusarmi.

288  
00:19:54,359 --> 00:19:55,611  
Contro chi urlavi?

289  
00:19:57,654 --> 00:19:59,239  
Dei ragazzini del cazzo...

290  
00:20:00,490 --> 00:20:01,325  
Lascia stare.

291  
00:20:09,124 --> 00:20:10,334  
- Aspetta.  
- Non ora.

292  
00:20:10,417 --> 00:20:13,086  
- Posso spiegare.  
- Dubito. Stai facendo i bagagli?

293  
00:20:13,170 --> 00:20:16,006  
- So cosa poteva sembrare.  
- Stavi baciando mio marito.

294  
00:20:16,089 --> 00:20:18,008  
No, non c'è stato niente...

295  
00:20:18,091 --> 00:20:22,304  
Ok, da quel poco che ricordo,  
in realtà lui mi ha respinta.

296  
00:20:22,387 --> 00:20:24,973  
- Credi che questo migliori le cose?  
- Per me non era lui.

297  
00:20:25,265 --> 00:20:28,018  
Non era... Non vedevo lui.  
Non era colpa sua.

298

00:20:28,101 --> 00:20:31,563  
Infatti è colpa tua se devi andartene  
dalla mia cazzo di casa.

299

00:20:31,647 --> 00:20:34,816  
- Se solo mi facessi parlare...  
- Non m'interessa cos'hai da dire.

300

00:20:34,900 --> 00:20:35,943  
Lo capisci?

301

00:20:36,026 --> 00:20:37,194  
Vattene via!

302

00:20:37,277 --> 00:20:38,737  
Sei impossibile, lo sai?

303

00:20:38,820 --> 00:20:39,988  
Scusa, ti ho offesa?

304

00:20:40,072 --> 00:20:42,991  
Me l'hai sempre sbattuto in faccia  
che vivo nella tua dépendance.

305

00:20:43,075 --> 00:20:44,076  
Non accadrà più.

306

00:20:44,159 --> 00:20:47,371  
Ho scelto di vivere lì, Shirley,  
con te, per te.

307

00:20:47,454 --> 00:20:48,956  
Non so come ringraziarti.

308

00:20:49,039 --> 00:20:51,208  
Tu allontani sempre tutti. Lo fai sempre.

309

00:20:51,291 --> 00:20:52,542  
Io allontano tutti?

310

00:20:52,626 --> 00:20:54,002

Ma ti sei vista tu?

311

00:20:54,086 --> 00:20:56,713

Ho scelto di vivere qui  
per aiutarti ad addolcirti.

312

00:20:56,797 --> 00:20:58,966

Le tue scuse fanno proprio schifo.

313

00:20:59,049 --> 00:21:02,302

Non ho bisogno di vivere con te,  
non sono una fallita bohémien.

314

00:21:02,386 --> 00:21:04,846

Sono un'adulta, una cazzo di psicologa.

315

00:21:04,930 --> 00:21:06,390

Una cazzo di puttana, direi!

316

00:21:08,225 --> 00:21:12,187

Volevo solo farti sapere che Kevin non ha  
nessuna colpa e che non ha fatto niente.

317

00:21:12,271 --> 00:21:14,273

Non osare difendere mio marito, cazzo!

318

00:21:14,356 --> 00:21:18,485

Tutti noi, da sempre, dobbiamo continuare  
a sostenere quest'idea che hai in testa

319

00:21:18,568 --> 00:21:21,154

che tu sei perfetta, Shirley,  
e che noi siamo delle merde

320

00:21:21,238 --> 00:21:23,699

- che incasinano il tuo mondo perfetto.  
- Fuori!

321

00:21:25,867 --> 00:21:28,036

Non puoi sbattermi fuori così...

322

00:21:33,000 --> 00:21:35,043

Mi hai appena dato un pugno sulla tetta?

323

00:21:36,545 --> 00:21:37,504  
Sì.

324

00:21:38,505 --> 00:21:39,339  
Sì!

325

00:21:40,299 --> 00:21:42,217  
Hai baciato mio marito,  
te lo sei meritato.

326

00:21:42,301 --> 00:21:44,469  
Ti meriti un pugno  
su quella cazzo di tetta.

327

00:21:45,012 --> 00:21:47,431  
E di essere cacciata da casa mia.

328

00:22:59,086 --> 00:23:00,128  
Che c'è?

329

00:23:00,962 --> 00:23:02,005  
Hanno...

330

00:23:04,257 --> 00:23:05,258  
Scusa, hanno...

331

00:23:07,094 --> 00:23:08,095  
Hanno avuto un avviso.

332

00:23:09,012 --> 00:23:11,765  
Ha usato la carta a una pompa di benzina.

333

00:23:12,849 --> 00:23:14,893  
Al 202 a Est della Amherst.

334

00:23:15,977 --> 00:23:16,895  
Amherst.

335

00:23:18,188 --> 00:23:19,815

Puoi scrivermi l'indirizzo?

336

00:23:24,027 --> 00:23:25,987  
Sì, sono qui, scusa.

337

00:23:28,031 --> 00:23:30,200  
Sì, ti scrivo l'indirizzo.

338

00:23:31,034 --> 00:23:32,202  
Amherst è in direzione...

339

00:23:32,285 --> 00:23:33,829  
Sì, so dov'è.

340

00:23:33,912 --> 00:23:36,206  
Voi restate lì, noi andremo sulla Amherst.

341

00:23:36,289 --> 00:23:39,584  
Intendevo che se si è fermato  
sulla Amherst, sarà diretto alla...

342

00:23:39,668 --> 00:23:42,212  
Shirley, ascoltami.  
Dovete restare lì. Mi hai sentito?

343

00:23:42,295 --> 00:23:43,422  
Digli cos'è successo.

344

00:23:44,798 --> 00:23:46,133  
Digli cos'è appena successo.

345

00:23:48,051 --> 00:23:49,052  
Ti scrivo.

346

00:23:50,846 --> 00:23:53,473  
Alcuni ragazzini del cazzo  
hanno fatto uno scherzo.

347

00:23:53,557 --> 00:23:54,683  
Sai che non è così.

348

00:23:55,225 --> 00:23:56,560  
Lo sai.

349  
00:23:57,602 --> 00:24:00,564  
E non è l'unica cosa del genere  
a essere successa qui stasera.

350  
00:24:04,985 --> 00:24:07,571  
Credo che Luke stia andando alla casa.

351  
00:24:08,447 --> 00:24:09,990  
Certo che sta andando lì.

352  
00:24:10,449 --> 00:24:12,367  
Quella casa maledetta.

353  
00:24:12,868 --> 00:24:16,121  
Era il luogo più giusto per Nell  
ed è il luogo più giusto per Luke.

354  
00:24:16,204 --> 00:24:18,498  
Ha sempre voluto fare ciò che faceva lei.

355  
00:24:18,582 --> 00:24:20,750  
Tu credi di sapere e invece non sai.

356  
00:24:20,834 --> 00:24:21,877  
Non capisci.

357  
00:24:21,960 --> 00:24:23,670  
L'ultima volta che vidi mamma...

358  
00:24:24,671 --> 00:24:26,381  
...quel suo sguardo

359  
00:24:26,465 --> 00:24:29,050  
l'ho visto in Nell, nei suoi occhi,  
nel corso degli anni.

360  
00:24:29,134 --> 00:24:31,011  
E anche in Luke, dall'inizio,

361  
00:24:31,094 --> 00:24:34,806  
da quando disegnava i suoi folli demoni  
nella casa sull'albero,

362  
00:24:35,140 --> 00:24:37,017  
e anche nel mio specchio.

363  
00:24:39,394 --> 00:24:41,855  
La nostra famiglia è afflitta  
da un malattia mai curata

364  
00:24:41,938 --> 00:24:45,942  
perché è più facile sentire  
le tue folli storie sulla casa infestata.

365  
00:24:48,069 --> 00:24:51,114  
Non avrai figli  
perché hai visto quello sguardo?

366  
00:24:51,198 --> 00:24:52,866  
No. So che non ne avrò mai.

367  
00:24:52,949 --> 00:24:56,077  
Perché credi che sarebbero colpiti  
dalla stessa malattia immaginaria.

368  
00:24:56,161 --> 00:24:57,120  
Certo.

369  
00:24:57,204 --> 00:25:00,874  
Ne siamo tutti afflitti.  
Nell'era delirante e depressa.

370  
00:25:00,957 --> 00:25:04,044  
Luke è un drogato.  
Shirley è un maniaco del controllo.

371  
00:25:04,127 --> 00:25:06,880  
Theo è un fortino inespugnabile  
con un mucchio di capelli.

372  
00:25:07,547 --> 00:25:10,258



Tutta la nostra famiglia  
è sull'orlo di un esaurimento

373

00:25:10,342 --> 00:25:12,010  
e vede cose che non ci sono

374

00:25:12,093 --> 00:25:13,637  
e sente cose che non ci sono.

375

00:25:13,720 --> 00:25:16,139  
E tutto è successo dopo quella casa.

376

00:25:16,223 --> 00:25:17,224  
Non è la casa.

377

00:25:17,307 --> 00:25:20,060  
Qualcosa non va nei nostri cervelli.

378

00:25:20,477 --> 00:25:22,020  
Perciò non avrò mai dei figli.

379

00:25:23,522 --> 00:25:24,648  
Me ne sono assicurato.

380

00:25:28,527 --> 00:25:29,736  
Con una vasectomia.

381

00:25:31,780 --> 00:25:32,739  
Dopo il college.

382

00:25:34,324 --> 00:25:37,327  
Ed è stata la scelta giusta, credimi,  
perché se avessi dubitato,

383

00:25:37,410 --> 00:25:40,455  
di tutte le allucinazioni  
che ho avuto in questa settimana...

384

00:25:42,999 --> 00:25:44,000  
Le hai avute davvero?

385

00:25:45,126 --> 00:25:46,002  
Sì.

386  
00:25:48,630 --> 00:25:49,965  
Prima che incontrassi Leigh?

387  
00:25:53,969 --> 00:25:54,928  
Santo Cielo.

388  
00:25:56,763 --> 00:25:57,806  
Non gliel'hai detto?

389  
00:25:59,724 --> 00:26:00,767  
Non gliel'hai detto.

390  
00:26:05,522 --> 00:26:07,399  
Sapevo che voleva dei bambini.

391  
00:26:07,941 --> 00:26:10,777  
Continuavo a pensare:  
"Glielo dirò poi, ora non è il momento".

392  
00:26:13,780 --> 00:26:17,492  
Ma poi ci siamo fidanzati, poi sposati  
e poi ci siamo ritrovati a provarci.

393  
00:26:17,576 --> 00:26:19,411  
Era così triste perché non funzionava.

394  
00:26:22,914 --> 00:26:26,710  
Non potevo dirle:  
"Mi dispiace, i miei geni..."

395  
00:26:27,586 --> 00:26:30,338  
...i miei geni sono marci, Leigh".

396  
00:26:30,880 --> 00:26:31,965  
Quindi...

397  
00:26:34,718 --> 00:26:35,885  
...non gliel'ho detto.

398  
00:26:37,262 --> 00:26:39,639  
Io pensavo di essere stato gentile.

399  
00:26:39,723 --> 00:26:40,765  
Davvero.

400  
00:26:43,184 --> 00:26:45,103  
Siamo tutti dei pazzi maledetti.

401  
00:26:46,396 --> 00:26:47,731  
I pazzi Crain.

402  
00:26:49,733 --> 00:26:53,194  
Questa malattia ne ha già uccisi due  
e potrebbe ucciderne un terzo stasera.

403  
00:26:53,278 --> 00:26:54,529  
Ed è arrivata...

404  
00:26:55,655 --> 00:26:56,906  
...quasi a metà.

405  
00:26:59,034 --> 00:27:00,243  
Quasi metà di noi.

406  
00:27:03,955 --> 00:27:07,083  
Vuoi raccontarmi ancora  
la storia dell'aquilone e il filo?

407  
00:27:09,294 --> 00:27:10,128  
Dimmi...

408  
00:27:11,212 --> 00:27:13,715  
Dimmi pure che marito di merda sono stato.

409  
00:27:14,132 --> 00:27:15,175  
Dillo pure.

410  
00:27:18,053 --> 00:27:19,304  
Mi dispiace tanto.

411  
00:27:20,472 --> 00:27:21,556  
Mi...

412  
00:27:24,643 --> 00:27:26,061  
Mi dispiace tanto.

413  
00:27:28,104 --> 00:27:29,147  
L'hai fatto tu?

414  
00:27:29,898 --> 00:27:31,858  
È bellissimo, l'hai fatto da solo?

415  
00:27:32,484 --> 00:27:34,819  
Ho pensato potesse rallegrarti.

416  
00:27:34,903 --> 00:27:36,279  
Papà ha detto che sei stata...

417  
00:27:36,696 --> 00:27:37,530  
Cosa?

418  
00:27:37,947 --> 00:27:38,907  
Cos'ha detto?

419  
00:27:39,658 --> 00:27:42,452  
Io... so che stai per fare  
una piccola vacanza.

420  
00:27:42,535 --> 00:27:43,953  
Volevo solo rallegrarti un po'.

421  
00:27:46,081 --> 00:27:47,248  
Tesoro.

422  
00:27:48,792 --> 00:27:50,460  
Per quanto tempo starai via?

423  
00:27:50,752 --> 00:27:52,128  
Non tanto.

424

00:27:52,212 --> 00:27:53,296  
Non tanto, tesoro.

425  
00:27:53,922 --> 00:27:56,841  
Ho solo bisogno  
di staccare un po', tutto qui.

426  
00:28:00,011 --> 00:28:01,179  
È perfetto.

427  
00:28:02,889 --> 00:28:03,765  
Grazie.

428  
00:28:03,848 --> 00:28:05,141  
Grazie, lo adoro.

429  
00:28:12,023 --> 00:28:12,857  
Mamma?

430  
00:28:21,032 --> 00:28:22,117  
Oh, piccolo.

431  
00:28:24,244 --> 00:28:25,328  
Mi dispiace tanto.

432  
00:28:26,287 --> 00:28:27,997  
Questa foto è un po' vecchia.

433  
00:28:28,081 --> 00:28:30,834  
Credo sia stato qui un'ora fa,  
era vestito bene, l'ha visto?

434  
00:28:30,917 --> 00:28:32,043  
- Sì, credo di sì.  
- Sì?

435  
00:28:32,711 --> 00:28:34,963  
Ha detto niente di strano  
o fatto qualcosa?

436  
00:28:35,046 --> 00:28:36,631  
Ha fatto benzina alla Jeep.

437

00:28:36,715 --> 00:28:38,174  
- Una Jeep verde?  
- Sì.

438

00:28:38,258 --> 00:28:41,052  
Poi ha riempito. tipo, cinque taniche.

439

00:28:41,720 --> 00:28:43,096  
Cinque taniche?

440

00:28:55,608 --> 00:28:56,985  
- Era lui?  
- Sì.

441

00:28:58,153 --> 00:28:59,195  
Che cosa fai?

442

00:28:59,529 --> 00:29:02,490  
- Guido io.  
- No, l'ho noleggiata io.

443

00:29:08,830 --> 00:29:09,998  
Cristo, papà, rallenta.

444

00:29:10,081 --> 00:29:13,168  
Ha comprato cinque taniche di benzina.  
Non va lì per suicidarsi.

445

00:29:13,251 --> 00:29:15,336  
- Vuole dare fuoco alla casa.  
- È un sollievo.

446

00:29:15,420 --> 00:29:17,547  
È più in pericolo ora  
che in tutta la sua vita.

447

00:29:17,922 --> 00:29:20,258  
E se tenterà di bruciarla,  
lei si difenderà.

448

00:29:20,341 --> 00:29:22,051

Non mi hai proprio ascoltato, allora.

449

00:29:22,135 --> 00:29:23,344  
Sì, ma ora tu ascolta me.

450

00:29:24,596 --> 00:29:26,097  
Ci sono molte cose che non sai.

451

00:29:27,140 --> 00:29:29,851  
Pensavo di potervi tenere al sicuro  
tenendovi all'oscuro.

452

00:29:29,934 --> 00:29:31,978  
Per 20 anni ho tenuto quella porta chiusa

453

00:29:32,061 --> 00:29:33,980  
perché ci sono dei mostri  
dall'altra parte.

454

00:29:34,063 --> 00:29:36,399  
- Mi capisci?  
- Neanche un po'.

455

00:29:36,483 --> 00:29:39,861  
La nostra famiglia è come un pasto  
non ancora finito per quella casa.

456

00:29:39,944 --> 00:29:42,781  
E tuo fratello sta ritornando dentro...

457

00:29:44,115 --> 00:29:48,369  
Quella casa è il posto più pericoloso  
al mondo per tutti noi.

458

00:29:49,287 --> 00:29:50,747  
Soprattutto per te.

459

00:29:51,289 --> 00:29:52,624  
- Per me?  
- Sì, per te.

460

00:29:53,291 --> 00:29:54,125

Cosa? Perché?

461

00:29:54,459 --> 00:29:55,877  
Ho letto il tuo libro.

462

00:29:56,377 --> 00:29:59,798  
E sei l'ultima persona  
che dovrà mettere piede in quella casa

463

00:29:59,881 --> 00:30:02,592  
per quello che hai scritto  
e per come l'hai scritto.

464

00:30:02,842 --> 00:30:05,178  
Tu credi di sapere ciò che hai visto?

465

00:30:05,261 --> 00:30:08,264  
- Credi di sapere cos'hai scritto?  
- Cosa?!

466

00:30:09,349 --> 00:30:10,683  
So che hai visto un fantasma.

467

00:30:11,810 --> 00:30:13,561  
Sì, capitolo 19.

468

00:30:14,479 --> 00:30:17,398  
Mi riferisco alla storia  
della toletta dipinta per tua madre.

469

00:30:17,482 --> 00:30:20,819  
È la storia di una donna schizofrenica  
in preda a un episodio maniacale

470

00:30:20,902 --> 00:30:23,613  
- davanti allo specchio.  
- Non capisci. Ciò che hai...

471

00:30:23,696 --> 00:30:27,033  
No. Vidi mamma colpire lo specchio  
senza alcuna ragione.

472



00:30:27,116 --> 00:30:28,034  
No, prima.

473

00:30:28,117 --> 00:30:31,996  
Torna all'inizio, a quando racconti  
della toletta e perché l'hai sistemata.

474

00:30:32,080 --> 00:30:34,290  
Trovasti la toletta  
nella stanza dei giochi.

475

00:30:34,374 --> 00:30:36,668  
Passasti vicino all'uomo  
che riparava l'orologio

476

00:30:36,751 --> 00:30:38,795  
e vedesti tua madre  
nella stanza dei gemelli

477

00:30:38,878 --> 00:30:40,296  
che fissava i loro letti vuoti.

478

00:30:40,713 --> 00:30:43,049  
Una crisi di dissociazione tipica.  
Lei stava male.

479

00:30:43,132 --> 00:30:46,302  
No, non lei.  
L'uomo che riparava l'orologio.

480

00:30:47,679 --> 00:30:48,680  
Cosa c'entra lui?

481

00:30:49,264 --> 00:30:51,558  
Sai cosa sono i segni del tempo?

482

00:30:52,767 --> 00:30:53,852  
Sono cicatrici.

483

00:30:54,519 --> 00:30:56,521  
Dei piccoli segni  
all'interno di un orologio.

484

00:30:56,604 --> 00:31:00,525  
Graffi, righe, buchi  
procurati da attrezzi o ingranaggi.

485

00:31:00,650 --> 00:31:02,610  
Pezzi rimossi dall'orologio.

486

00:31:02,694 --> 00:31:07,574  
Sono segni che provano le riparazioni  
subite dall'orologio e la sua storia.

487

00:31:08,116 --> 00:31:11,411  
Per gli orologi antichi non si redigevano  
registri delle riparazioni,

488

00:31:11,494 --> 00:31:14,163  
quindi bisognava imparare  
a leggerne i segni del tempo

489

00:31:14,247 --> 00:31:17,917  
per capire cosa gli era stato fatto  
e come avrebbe funzionato.

490

00:31:19,127 --> 00:31:21,880  
I segni del tempo  
raccontano la storia di ogni oggetto,

491

00:31:21,963 --> 00:31:23,464  
se si sa leggerli.

492

00:31:24,048 --> 00:31:25,341  
Cosa cerchi di dirmi?

493

00:31:25,842 --> 00:31:29,888  
Ho fatto valutare l'orologio da un tecnico  
prima che ci trasferissimo in quella casa.

494

00:31:30,263 --> 00:31:34,309  
Volevo conoscerne la storia, il valore.

495

00:31:34,726 --> 00:31:36,811  
L'orologio non veniva toccato

dagli anni '60.

496

00:31:37,395 --> 00:31:39,397  
Assumesti tanti operai, verso la fine.

497

00:31:39,480 --> 00:31:40,982  
No, non per l'orologio.

498

00:31:44,110 --> 00:31:46,029  
Altrimenti avrei chiamato un esperto.

499

00:31:46,112 --> 00:31:49,657  
Sono in pochi al mondo a sapere  
come maneggiarlo e non lo fanno in sede.

500

00:31:49,741 --> 00:31:52,410  
No, nessuno toccò quell'orologio.  
Non c'era nessun operaio.

501

00:31:52,493 --> 00:31:56,122  
Di certo non c'era nessuno con indosso  
una vecchia salopette e baffi a manubrio.

502

00:31:56,205 --> 00:31:58,041  
Quell'uomo non era lì.

503

00:31:59,208 --> 00:32:00,460  
Forse non lo ricordi.

504

00:32:00,543 --> 00:32:02,921  
Già, tu credi di aver scritto  
della tua mamma pazza

505

00:32:03,004 --> 00:32:06,257  
e del tuo fratellino pazzo che disegnava  
demoni nella casa sull'albero.

506

00:32:06,341 --> 00:32:08,426  
Hai visto i segni,  
ma non hai saputo leggerli.

507

00:32:09,427 --> 00:32:12,180

Non vi ho mai costruito  
una casa sull'albero.

508

00:32:13,181 --> 00:32:14,933  
Cosa? Luke era sempre lì dentro!

509

00:32:15,016 --> 00:32:18,311  
- Ci andavo per avvisarlo della cena.  
- Eravamo lì per vendere la casa.

510

00:32:18,394 --> 00:32:20,438  
Ci saremo rimasti forse otto settimane.

511

00:32:20,521 --> 00:32:24,025  
Quando avrei avuto il tempo per costruirvi  
una dannata casa sull'albero?

512

00:32:24,108 --> 00:32:26,986  
- Forse era già lì.  
- Non c'era nessuna casa sull'albero.

513

00:32:29,030 --> 00:32:30,782  
Quando arriviamo, controlla tu stesso.

514

00:32:30,865 --> 00:32:33,993  
Ma ora devo dirti una cosa.  
Tua madre non era malata.

515

00:32:34,452 --> 00:32:35,620  
Non era pazza.

516

00:32:35,703 --> 00:32:38,623  
E non lo siete tu,  
tua sorella o tuo fratello,

517

00:32:38,706 --> 00:32:40,792  
qualsiasi cosa abbiate visto  
questa settimana.

518

00:32:40,875 --> 00:32:44,754  
E mi dispiace tanto che tu debba sapere  
tutto questo proprio ora, ma devi saperlo.

519

00:32:44,837 --> 00:32:49,509

Mi capisci? Devi saperlo, perché  
la vita di tuo fratello dipende da questo.

520

00:32:50,051 --> 00:32:53,304

Quella casa è il posto più pericoloso  
al mondo per tutti noi.

521

00:32:53,846 --> 00:32:56,432

Per questo ho detto alle tue sorelle  
di restare a casa.

522

00:32:58,601 --> 00:33:00,019

E credi davvero che lo faranno?

523

00:33:05,358 --> 00:33:06,609

Credi che ci vada...

524

00:33:08,361 --> 00:33:09,362

...sai...

525

00:33:10,905 --> 00:33:13,116

...per lo stesso motivo di Nell?

526

00:33:13,700 --> 00:33:14,993

Cioè per suicidarsi?

527

00:33:16,327 --> 00:33:17,328

Non lo so.

528

00:33:19,789 --> 00:33:21,958

No, credo di no.

529

00:33:24,377 --> 00:33:26,129

Io non sono perfetta, lo sai.

530

00:33:27,797 --> 00:33:28,798

Lo so.

531

00:33:29,674 --> 00:33:30,675

Proprio per niente.

532

00:33:32,010 --> 00:33:33,761  
Quindi fa' pure, parla.

533

00:33:35,304 --> 00:33:36,347  
Provaci di nuovo.

534

00:33:39,434 --> 00:33:41,185  
Io e papà eravamo nel tuo ufficio.

535

00:33:41,269 --> 00:33:44,188  
E il plastico della casa dei nostri sogni  
era sul pavimento.

536

00:33:44,731 --> 00:33:48,401  
- Poi un rumore sotto la scrivania...  
- Non quello, me l'hai già detto.

537

00:33:50,445 --> 00:33:51,738  
Ero ubriaca fradicia.

538

00:33:52,447 --> 00:33:55,366  
- Giuro su Dio, Theo...  
- La corrente è andata via

539

00:33:55,908 --> 00:33:58,202  
quando eravamo di sotto, e io...

540

00:33:59,078 --> 00:34:01,873  
...non riuscivo a vedere, era tutto buio.

541

00:34:02,832 --> 00:34:05,293  
Sono rimasta nell'oscurità

542

00:34:05,710 --> 00:34:08,921  
per tutta la notte, e mi serviva solo...

543

00:34:09,088 --> 00:34:10,715  
Avevo bisogno di...

544

00:34:12,300 --> 00:34:15,219

Non riescivo a vederlo,

545

00:34:15,303 --> 00:34:16,679  
se può avere senso.

546

00:34:16,763 --> 00:34:18,389  
Sai che c'è? Non importa.

547

00:34:18,806 --> 00:34:21,517  
- Sto provando a dirtelo.  
- Lascia perdere.

548

00:34:21,601 --> 00:34:23,978  
Non capisci quello che sto vivendo.

549

00:34:24,062 --> 00:34:28,316  
Lo stiamo vivendo tutti,  
ma cerchiamo di non farci i mariti altrui.

550

00:34:28,399 --> 00:34:30,735  
Non è questo a cui mi riferivo. No.

551

00:34:30,818 --> 00:34:34,405  
Quindi eri ubriaca  
e questo dovrebbe scusarti?

552

00:34:34,489 --> 00:34:35,490  
Ti sto spiegando.

553

00:34:36,574 --> 00:34:39,160  
Non so perché ti ho fatta venire con me.

554

00:34:39,994 --> 00:34:42,830  
Ho toccato il cadavere di Nell,  
l'altra notte.

555

00:34:43,456 --> 00:34:44,999  
Che cazzo hai che non va?

556

00:34:46,751 --> 00:34:47,960  
Perché non ascolti?

557

00:34:48,044 --> 00:34:49,754

- Io non...

- Te lo sto dicendo.

558

00:34:49,837 --> 00:34:52,924

- Sto cercando di dirtelo.

- Non mi serve sentire le tue scuse...

559

00:34:53,007 --> 00:34:55,760

- Non mi sto scusando! Ho visto...

- Né le tue stronzate!

560

00:35:16,614 --> 00:35:17,657

Stai bene?

561

00:35:17,740 --> 00:35:20,076

Era lei!

562

00:35:20,159 --> 00:35:21,869

Era proprio lei!

563

00:35:22,161 --> 00:35:24,038

L'hai vista, Shirley?

564

00:35:24,122 --> 00:35:26,124

Ci credi, cazzo?

565

00:35:30,503 --> 00:35:32,130

Vuoi sapere perché l'ho fatto?

566

00:35:33,214 --> 00:35:35,550

Ho toccato Nell perché volevo sapere.

567

00:35:36,384 --> 00:35:39,428

Sai di che cosa sto parlando.

Non fingere di non sapere.

568

00:35:40,513 --> 00:35:42,640

Lo sai cosa succede

quando tocco le persone.

569



00:35:42,723 --> 00:35:44,851  
Una parte di te lo sa,  
lo ha sempre saputo.

570

00:35:46,853 --> 00:35:48,521  
Dovevo sapere e così...

571

00:35:49,689 --> 00:35:50,690  
...l'ho toccata.

572

00:35:51,732 --> 00:35:52,859  
E non ho sentito...

573

00:35:54,110 --> 00:35:55,236  
...niente.

574

00:35:56,737 --> 00:35:58,156  
Proprio niente.

575

00:35:59,615 --> 00:36:03,161  
E questo niente si è diffuso  
ovunque dentro di me

576

00:36:03,244 --> 00:36:05,454  
finché non sono più riuscita  
a sentire niente.

577

00:36:05,538 --> 00:36:09,500  
Ero come in un buco nero, vuoto e oscuro.

578

00:36:09,750 --> 00:36:12,170  
Così ho provato a riempirlo.  
Ho provato a riempirmi.

579

00:36:12,253 --> 00:36:15,131  
Ho chiamato Trish che è venuta subito,  
ma non ho sentito niente.

580

00:36:15,673 --> 00:36:18,342  
Ho provato a piangere alla veglia,  
ma niente.

581

00:36:18,426 --> 00:36:21,929  
Così ho bevuto e bevuto, ma ancora niente.

582

00:36:22,013 --> 00:36:25,933  
Non sono riuscita a sentire più niente,  
Shirley, dopo averle toccato la pelle.

583

00:36:26,017 --> 00:36:28,311  
Non sono riuscita a sentire...

584

00:36:28,728 --> 00:36:29,729  
...più niente.

585

00:36:30,730 --> 00:36:33,858  
Poi eravamo nel seminterrato  
e la corrente è andata via...

586

00:36:35,234 --> 00:36:36,444  
...e non riuscivo a vedere

587

00:36:37,195 --> 00:36:38,821  
o a sentire niente.

588

00:36:39,572 --> 00:36:43,743  
E mi sono trovata a fluttuare  
in questo oceano di niente.

589

00:36:43,826 --> 00:36:47,830  
E mi sono chiesta se è così, la morte.  
Un'immensa oscurità.

590

00:36:47,914 --> 00:36:50,291  
Oscurità, torpore e solitudine.

591

00:36:50,374 --> 00:36:54,170  
E mi sono chiesta se è quello  
che ha provato Nell e che prova la mamma.

592

00:36:54,253 --> 00:36:57,089  
Solo il torpore e il nulla

593

00:36:57,173 --> 00:36:58,466

e la solitudine.

594

00:37:02,136 --> 00:37:03,763  
E se fosse così

595

00:37:03,846 --> 00:37:05,181  
per tutti noi...

596

00:37:06,057 --> 00:37:07,475  
...quando giunge la nostra ora?

597

00:37:09,894 --> 00:37:15,274  
Poi è tornata la corrente e c'era lui,  
ma no, io non ho visto lui.

598

00:37:15,358 --> 00:37:17,109  
Era una luce nell'oscurità.

599

00:37:17,193 --> 00:37:19,987  
Era un salvagente nell'oceano.

600

00:37:20,071 --> 00:37:23,324  
E l'ho raggiunto  
perché dovevo sentire qualcosa.

601

00:37:23,407 --> 00:37:24,742  
Qualsiasi cosa.

602

00:37:27,036 --> 00:37:27,995  
Non vedevo lui.

603

00:37:28,287 --> 00:37:31,457  
No, io non lo vedevo.

604

00:37:31,540 --> 00:37:35,086  
E lui mi ha fermata.  
Mi ha preso le mani e mi ha detto di no.

605

00:37:35,169 --> 00:37:38,005  
E solo allora ho visto lui  
e poi se arrivata tu.

606  
00:37:39,006 --> 00:37:41,467  
Dio, sono così felice di averlo fatto...

607  
00:37:42,843 --> 00:37:44,053  
...perché ha funzionato.

608  
00:37:44,804 --> 00:37:46,347  
Dio, se ha funzionato.

609  
00:37:47,014 --> 00:37:51,769  
Ho ricominciato a sentire.  
Ho sentito la vergogna, ho sentito dolore

610  
00:37:51,852 --> 00:37:55,731  
e mi sono spaventata,  
mi sono spaventata a morte,

611  
00:37:55,815 --> 00:37:59,026  
perché ho rischiato di perdere  
l'unica sorella che mi era rimasta.

612  
00:38:00,736 --> 00:38:01,570  
Ma...

613  
00:38:01,988 --> 00:38:05,574  
...ho dovuto farlo perché  
mi ha fatto sentire meglio di quel niente.

614  
00:38:05,658 --> 00:38:08,911  
Quella totale maledetta vergogna

615  
00:38:08,995 --> 00:38:12,999  
era molto meglio  
di quell'orribile vuoto assoluto!

616  
00:38:13,082 --> 00:38:15,793  
Non ce la faccio, Shirl, ti prego.

617  
00:38:18,296 --> 00:38:20,381  
Mi... Sai, mi...

618

00:38:20,464 --> 00:38:22,174  
Mi dispiace così tanto.

619  
00:38:22,925 --> 00:38:24,260  
Mi dispiace da morire.

620  
00:38:25,136 --> 00:38:25,970  
Ti prego.

621  
00:38:26,053 --> 00:38:27,388  
Ti supplico.

622  
00:40:03,651 --> 00:40:06,070  
Uno, due, tre,

623  
00:40:06,153 --> 00:40:08,406  
quattro, cinque, sei, sette.

624  
00:40:14,787 --> 00:40:18,791  
Uno, due, tre, quattro...

625  
00:40:19,458 --> 00:40:21,335  
...cinque, sei...

626  
00:40:57,246 --> 00:40:58,330  
Mamma.

**N** SERIES THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.